



1960

ACORDO MARCO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA, BRASIL E A ACADEMIA PRESIDENCIAL RUSSA DE ECONOMIA NACIONAL E SERVIÇO PÚBLICO, RÚSSIA.

CONSIDERANDO o profundo interesse de que se reveste o estreitamento das relações técnico-científicas e culturais entre o Brasil e Rússia;

CONSIDERANDO o interesse comum de promover e estimular o ensino e os avanços científico-pedagógicos dos dois países;

CONSIDERANDO a necessidade de melhor qualificar os recursos humanos em nível de terceiro grau, com o fim de aprimorar a produtividade do ensino pela oferta de oportunidades de aperfeiçoamento de pessoal;

CONSIDERANDO o desejo de incrementar o intercâmbio e a cooperação técnica-científica, com o objetivo de fortalecer a pesquisa científica institucional e os programas de desenvolvimento entre os dois países;

CONSIDERANDO que a qualidade e a vitalidade do ensino superior dependem de futura cooperação técnico-científica e cultural entre países, e que vantagens recíprocas podem levar a uma cooperação mais estreita e a objetivos comuns;

a UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA (doravante designada UFSM), Estado do Rio Grande do Sul, Brasil, representada pelo seu Magnífico Reitor, Luciano Schuch, e Instituição Federal de Educação Orçamentária Estadual de Ensino Superior "Academia Presidencial Russa de Economia Nacional e Serviço Público" (RANEPА), com sede em Rússia, Moscow, aqui representada pelo seu Vice reitor, Andrey Margolin, agindo por Procuração nº 162 de 30.01.2023, por meio desse ACORDO MARCO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL (doravante designada Acordo), desejam colaborar em atividades, consoante as seguintes cláusulas e condições:



РАНХиГС

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ САНТА-МАРИИ, БРАЗИЛИЯ И РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИЕЙ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, РОССИЯ.

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ глубокую заинтересованность в укреплении научно-технических и культурных отношений между Бразилией и Россией;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ общую заинтересованность в продвижении и стимулировании преподавания и научного развития в наших двух странах;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ необходимость повышения квалификации человеческих ресурсов в сфере высшего образования с целью повышения эффективности образования путем предоставления возможностей для улучшения навыков и потенциала кадров;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ желание расширить обмен и научно-техническое сотрудничество в интересах укрепления институциональных программ исследований и разработок между нашими двумя странами;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что состояние и жизнеспособность высшего образования зависят от будущего научно-технического и культурного сотрудничества между странами и что взаимные преференции могут привести к более тесным связям и достижению общих целей;

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ САНТА-МАРИИ (далее ФУСМ), штат Риу-Гранди-ду-Сул, Бразилия, в лице ректора Лучано Шуха, и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (РАНХиГС), Россия, г. Москва, в лице проректора Андрея Марковича Марголина, действующего на основании доверенности №162 от 30.01.2023, посредством настоящего РАМОЧНОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ (далее - Соглашение) выражают желание сотрудничать в следующих видах деятельности:



I - Ambas as organizações firmatárias procurarão estimular e implementar programas de cooperação técnico-científica e cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e com as Normas de Direito Internacional.

II - A cooperação incluirá a transferência de conhecimentos e experiências e/ou qualquer outra atividade de interesse comum relacionada a ensino, pesquisa, administração universitária e capacitação de recursos humanos, incluindo o intercâmbio de docentes, alunos e pessoal administrativo.

III - Cada atividade a ser desenvolvida como parte do Acordo deve ser proposta em um projeto que especifique os objetivos, um planejamento, um cronograma e materiais necessários.

IV - Cada organização indicará um coordenador responsável por gerar convênios, estabelecer prioridades e administrar o programa. Cada coordenador pode designar sub-coordenadores específicos para cada atividade do programa, quando julgar necessário.

V - A cooperação empreendida em decorrência do Acordo será baseada na participação conjunta das duas organizações e com base na reciprocidade e na equivalência de ações; com o propósito de acelerar e assegurar a expansão qualitativa e quantitativa no ensino superior. As ações poderão incluir:

a) Intercâmbio de Professores – com a apresentação por escrito de credenciais, atividades propostas e uma carta convite;

b) Intercâmbio de Alunos – com a apresentação por escrito de credenciais, formulários adequadamente preenchidos e uma carta de aceitação da organização educacional de destino;

c) Intercâmbio de Pessoal administrativo – com a apresentação por escrito de credenciais, atividades propostas e uma carta convite;



РАНХиГС
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

I - Обе организации, подписывающие Соглашение, будут стремиться стимулировать и осуществлять программы научно-технического и культурного сотрудничества в соответствии с действующим законодательством каждой страны и в соответствии с нормами международного права.

II - Сотрудничество будет включать передачу знаний и опыта и/или любую другую деятельность, представляющую общий интерес, связанную с преподаванием, исследованиями, управлением высшим образованием и квалификацией персонала, включая обмен преподавателями, студентами и административно-управленческим персоналом.

III - Каждое мероприятие, которое должно быть разработано в соответствии с положениями Соглашения, должно быть предложено в виде проекта, в котором должны быть указаны цели, рабочий план, временные рамки и материальные ресурсы.

IV - Каждая организация назначит координатора, ответственного за проработку договоренностей, установление приоритетов и управление программой. Каждый координатор может назначить конкретных субкоординаторов для каждого мероприятия программы, если это будет сочтено необходимым.

V - Сотрудничество, осуществляемое в ходе реализации Соглашения, будет основываться на совместном участии двух организаций и на основе взаимности и эквивалентности; с целью ускорения и обеспечения качественных и количественных улучшений показателей высшего образования. Деятельность может включать:

a) Обмен профессорско-преподавательским составом – с предоставлением соответствующих письменных документов, предлагаемых мероприятий и письма-приглашения;

б) Обмен студентами – с предоставлением соответствующих письменных документов, надлежащим образом заполненных анкет и письменного согласия принимающей образовательной организации;

в) Обмен административно-управленческим персоналом – с предоставлением соответствующих письменных документов, предлагаемых мероприятий и письма-приглашения;



d) Pesquisa Conjunta – com base em proposta(s) específica(s), qualificação dos docentes participantes, aprovação das duas organizações;

e) Uso de Instalações – uso de laboratórios, equipamentos e acervo bibliográfico, envolvendo programas estabelecidos em função de interesses comuns;

f) Outras Ações em Cooperação – ações não expressas aqui, entretanto, consideradas relevantes no futuro por ambas as organizações envolvidas;

g) Programas detalhados para a realização dessas atividades serão negociados e firmados em documentos adicionais consoante com o Acordo.

VI - Durante a participação em atividades conformes a esse Acordo, os participantes de ambas as organizações firmatárias estão sujeitos às regras legais de suas organizações educacionais de origem.

VII - Ambas as organizações concordam que a intensidade e os tipos de cooperação prática está restrita pelos recursos financeiros de cada instituição. Nesse sentido, o planejamento prático de cooperação será adotado em função dessas restrições.

VIII - Membros de pessoal e estudantes envolvidos no Acordo aqui referido poderão participar nos programas de intercâmbio e pagarão taxas acadêmicas, caso existam na organização de origem, apenas para a sua organização. Despesas com viagem, acomodação e outros ficarão a cargo do estudante/servidor. A existência do Acordo não acarretará, para as organizações envolvidas, qualquer obrigação relativa ao financiamento do aluno/servidor o que não impede de havendo interesse/possibilidade a organização o expresse por meio de documento formal.

IX - A responsabilidade pela participação nas atividades gerais do programa sob o Acordo fica restrita ao participante em caso de verificação de sua negligência.

X - Membros de pessoal e estudantes participantes de programas de intercâmbio devem providenciar seguro de viagem contra



РАНХиГС
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

г) Совместные исследования – на основе конкретных предложений, квалификации предлагаемых участвующих научно-педагогических работников, совместного одобрения Сторон Соглашения;

д) Использование помещений – использование лабораторий, оборудования и библиотек в рамках установленных программ, представляющих взаимный интерес;

е) Другие действия по сотрудничеству – действия, не указанные в настоящем документе, однако считающиеся уместными в какой-то момент в будущем обоими участвующими в нем организациями.

ж) Подробные программы реализации этих мероприятий будут согласованы и зафиксированы в дополнительных документах в соответствии с Соглашением.

VI - Во время участия в мероприятиях в рамках настоящего Соглашения участники с обеих сторон подчиняются правовым нормам своих образовательных организаций.

VII - Обе стороны соглашаются, что интенсивность и способы практического сотрудничества ограничены финансовыми ресурсами каждой организации. В этом смысле текущее практическое планирование сотрудничества будет принято с учетом этих ограничений.

VIII - Работники и студенты, включенные в Соглашение, могут участвовать в программах обмена и при необходимости будут оплачивать академические сборы только своей организации. Проезд, жилье и другие расходы должны быть оплачены студентом/работником. Наличие Соглашения не повлечет за собой никаких обязательств для Сторон Соглашения, связанных с финансированием расходов студента/работника. Если организация проявляет интерес к этому, она должна выразить это в официальном документе.

IX - Ответственность за участие в общих программных мероприятиях в соответствии с Соглашением ограничивается участником в случае виновной халатности.

X - Работники и студенты, участвующие в программах обмена, должны застраховаться от болезней и несчастных случаев, которые могут



doença e acidentes que venham a ocorrer durante a visita ao país anfitrião.

XI - Todas as apresentações e publicações formais resultantes de colaboração entre as duas organizações sob os termos e as condições do Acordo devem conter uma referência ao Acordo.

XII - Para fins de correspondências/contato a respeito ao Acordo devem-se utilizar os seguintes endereços de cada organização:

As universidades parceiras nomearam os seguintes membros do corpo docente como representantes para o desenvolvimento do programa de cooperação. Além disso, os contatos pessoais entre professores e diretores das universidades parceiras serão incentivados.

Por parte da UFSM:

Diretor da Secretaria de Apoio Internacional,
professor

Paulo Bayard Dias Gonçalves

E-mail: bayard@ufsm.br
Telefone: +55(55) 3220 8774

Por parte do RANEPА:

Diretora de Desenvolvimento de Educação e
Cooperação Internacional

Taradina Larisa

E-mail: taradina-ld@ranepa.ru
Telefone.: + 7 (499) 956-98-07

Universidade Federal de Santa Maria/UFSM
Cidade Universitária "Prof. Mariano da Rocha Filho",
Camobi, Av. Roraima, nº 1000,
Reitoria, Gabinete do Reitor – 5º Andar
CEP: 97105-900, Santa Maria, Rio Grande do Sul,
BRASIL
E-mail: gabinetereitor@ufsm.br
Telefone: +55 (55) 3220-8101

**Instituição Federal de Educação Orçamentária
Estadual de Ensino Superior "Academia**



РАНХиГС

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

произойти во время их пребывания в принимающей стране.

XI - Все официальные презентации и публикации, являющиеся результатом сотрудничества между двумя организациями в соответствии с положениями и условиями Соглашения, должны содержать упоминание Соглашения.

XII - Для переписки/контактов, касающихся Соглашения, для каждой организации следует использовать следующие адреса:

Образовательные организации-партнеры назначили следующих представителей, ответственных за развитие сотрудничества. Кроме того, будут поддерживаться персональные контакты между профессорами и деканами образовательных организаций-партнеров.

Со стороны ФУСМ:

Директор Секретариата по международной поддержке, профессор

Пауло Баярд Диас Гонсалвиш

Email: bayard@ufsm.br
Тел.: +55 (55) 3220 8774

Со стороны РАНХиГС:

Директор по развитию международного образования и сотрудничества

Тарадина Лариса Дмитриевна

E-mail: taradina-ld@ranepa.ru
Тел.: + 7 (499) 956-98-07

Федеральный университет Санта-Мари/ФУСМ

Университетский город «Проф. Мариано да Роша Филью»
Камоби, пр. Рорайма, № 1000,
Ректорат, кабинет ректора – 5-й этаж
CEP: 97105-900, Санта-Мария, Риу-Гранди-ду-Сул, БРАЗИЛИЯ
E-mail: gabinetereitor@ufsm.br
Телефон: +55 (55) 3220-8101

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного

